

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

Nariadenie Komisie (ES) č. 57/2008 z 24. januára 2008, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny.....	1
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 58/2008 z 24. januára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 712/2007, ktorým sa otvárajú stále verejné súťaže na ďalší predaj obilnín v držbe intervenčných agentúr členských štátov na trhu Spoločenstva	3
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 59/2008 z 24. januára 2008, ktorým sa deväťdesiaty prvýkrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Qaida a Talibanom.....	4
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 60/2008 z 24. januára 2008, ktorým sa ustanovuje výnimka z nariadenia (ES) č. 327/1998, pokiaľ ide o rozdelenie colnej kvóty na dovoz bielenej a polobielenej ryže do čiastkových období na rok 2008	6
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 61/2008 z 24. januára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k nariadeniu Rady (EHS) č. 2377/90, ktorým sa stanovuje postup Spoločenstva na určenie maximálnych limitov rezíduí veterinárnych liečiv v potravinách živočíšneho pôvodu, pokiaľ ide o dinoprostón ⁽¹⁾	8
Nariadenie Komisie (ES) č. 62/2008 z 24. januára 2008, ktoré sa týka vydávania vývozných povolení na produkty v sektore vinárstva	10

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratom, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2008/74/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 9. októbra 2007 o podpísaní a predbežnom vykonávaní Dodatočného protokolu k Dohode o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii 11

Dodatočný protokol k Dohode o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii 13

2008/75/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 21. januára 2008 o stanovisku Spoločenstva v rámci Medzinárodnej rady pre kávu k stanoveniu depozitára Medzinárodnej dohody o káve z roku 2007 20

Korigendá

- ★ Korigendum k smernici Komisie 2007/53/ES z 29. augusta 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/768/EHS týkajúca sa kozmetických výrobkov s cieľom prispôsobiť technickému pokroku jej prílohu III (Ú. v. EÚ L 226, 30.8.2007) 21

- ★ Korigendum k smernici Komisie 2008/4/ES z 9. januára 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 94/39/ES, pokiaľ ide o krmivá určené na zníženie rizika popôrodného uľahnutia (Text s významom pre EHP) (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2008) 21



I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 57/2008

z 24. januára 2008,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007 ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1580/2007 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 25. januára 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 24. januára 2008

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 24. januára 2008, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	154,9
	MA	50,2
	TN	125,1
	TR	103,1
	ZZ	108,3
0707 00 05	JO	178,8
	TR	107,4
	ZZ	143,1
0709 90 70	MA	91,9
	TR	125,7
	ZZ	108,8
0709 90 80	EG	137,4
	ZZ	137,4
0805 10 20	EG	43,9
	IL	54,5
	MA	66,4
	TN	62,1
	TR	83,4
	ZZ	62,1
0805 20 10	MA	104,1
	TR	104,3
	ZZ	104,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	43,9
	IL	105,3
	MA	146,1
	PK	51,2
	TR	102,6
	ZZ	89,8
0805 50 10	BR	72,8
	EG	74,2
	IL	120,2
	TR	122,6
	ZZ	97,5
0808 10 80	CA	87,8
	CL	60,8
	CN	81,9
	MK	36,5
	US	115,3
	ZA	60,7
	ZZ	73,8
0808 20 50	CL	59,3
	CN	71,5
	TR	116,7
	US	110,5
	ZA	95,8
	ZZ	90,8

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 58/2008**z 24. januára 2008,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 712/2007, ktorým sa otvárajú stále verejné súťaže na ďalší predaj obilnín v držbe intervenčných agentúr členských štátov na trhu Spoločenstva**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 712/2007 ⁽²⁾ sa otvorili stále verejné súťaže na ďalší predaj obilnín v držbe intervenčných agentúr členských štátov na trhu Spoločenstva. V článku 2 uvedeného nariadenia sa ustanovuje, že ponuky predložené hospodárskymi subjektmi musí sprevádzať zábezpeka vo výške 10 EUR za tonu, odchylne od článku 13 ods. 4 druhého pododseku nariadenia Komisie (EHS) č. 2131/93 28. júla 1993, ktorým sa ustanovuje postup a podmienky pre predaj obilnín v držbe intervenčných agentúr ⁽³⁾.
- (2) Ceny obilnín na trhu Spoločenstva vo všeobecnosti zaznamenali od začiatku hospodárskeho roka 2007/2008 výrazný nárast. Uvedený nárast však nie je konštantný a prišlo k značným výkyvom týchto cien, čo viedlo k neraz značnému rozdielu medzi klesajúcimi cenami na trhu Spoločenstva a cenou, za ktorú sa produkty predávajú v rámci verejných súťaží z intervenčných zásob. Vzhľadom na zmienené rozdiely sa ukazuje, že hospodárske subjekty, ktoré sú úspešnými

uchádzačmi verejných súťaží, si nepreberajú pridelené dávky. V súčasnosti stanovená zábezpeka 10 EUR za tonu sa teda javí nedostatočnou na zabezpečenie prevzatia uvedených dávok. S cieľom vyhnúť sa danej situácii a umožniť účinné fungovanie verejnej súťaže, na ktorú sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 712/2007, by sa mala uvedená zábezpeka zvýšiť.

- (3) Nariadenie (ES) č. 712/2007 by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 2 nariadenia (ES) č. 712/2007 sa nahrádza takto:

„Článok 2

Predaj uvedený v článku 1 sa uskutoční za podmienok určených nariadením (EHS) č. 2131/93. Odchylne od článku 13 ods. 4 druhého pododseku uvedeného nariadenia je však zábezpeka stanovená vo výške 25 EUR na tonu.“

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 24. januára 2008

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 735/2007 (Ú. v. EÚ L 169, 29.6.2007, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1227/2007 (Ú. v. EÚ L 277, 20.10.2007, s. 10).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 191, 31.7.1993, s. 76. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 367/2007 (Ú. v. EÚ L 91, 31.3.2007, s. 14).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 59/2008**z 24. januára 2008,****ktorým sa deväťdesiaty prvýkrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Qaida a Talibanom**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 881/2002 z 27. mája 2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Qaida a Talibanom a zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 467/2001, ktoré zakazuje vývoz určitého tovaru a služieb do Afganistanu, posilňuje zákaz letov a rozširuje zmrazenie finančných prostriedkov a ďalších finančných zdrojov vo vzťahu k Talibanu v Afganistane ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 1 prvú zarážku,

keďže:

- (1) Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 uvádza osoby, skupiny a subjekty, na ktoré sa podľa uvedeného nariadenia vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov.

- (2) Sankčný výbor Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov 16. januára 2008 rozhodol o zmene a doplnení zoznamu osôb, skupín a subjektov, na ktoré by sa malo uplatňovať zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov. Príloha I by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (3) S cieľom zabezpečiť účinnosť opatrení stanovených v tomto nariadení musí toto nariadenie nadobudnúť účinnosť bezodkladne,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa týmto mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 24. januára 2008

Za Komisiu

Eneko LANDÁBURU

generálny riaditeľ pre vonkajšie vzťahy

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 46/2008 (Ú. v. EÚ L 16, 19.1.2008, s. 11).

PRÍLOHA

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa mení a dopĺňa takto:

Pod nadpis „Fyzické osoby“ sa dopĺňajú tieto záznamy:

- (1) Hamid **Al-Ali** (*alias* a) Dr. Hamed Abdullah **Al-Ali**, b) Hamed **Al'Ali**, c) Hamed bin 'Abdallah **Al'Ali**, d) Hamid 'Abdallah **Al'Ali**, e) Hamid 'Abdallah Ahmad **Al'Ali**, f) Hamid bin Abdallah Ahmed **Al-Ali**, g) Abu Salim). Dátum narodenia: 20. 1. 1960. Štátna príslušnosť: Kuvajt.
 - (2) Jaber **Al-Jalamah** (*alias* a) Jaber **Al-Jalahmah**, b) Abu Muhammad **Al-Jalahmah**, c) Jabir Abdallah Jabir Ahmad **Jalahmah**, d) Jabir 'Abdallah Jabir Ahmad **Al-Jalamah**, e) Jabir **Al-Jalhami**, f) Abdul-Ghani, g) Abu Muhammad). Dátum narodenia: 24. 9. 1959. Štátna príslušnosť: Kuvajt. Číslo pasu: 101423404.
 - (3) Mubarak Mushakhas Sanad **Al-Bathali** (*alias* a) Mubarak Mishkhis Sanad **Al-Bathali**, b) Mubarak Mishkhis Sanad **Al-Badhali**, c) Mubarak **Al-Bathali**, d) Mubarak Mishkhas Sanad **Al-Bathali**, e) Mubarak Mishkhas Sanad **Al-Bazali**, f) Mubarak Meshkhas Sanad **Al-Bthaly**). Dátum narodenia: 1. 10. 1961. Štátna príslušnosť: Kuvajt. Číslo pasu: 101856740 (kuvajtský pas).
-

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 60/2008

z 24. januára 2008,

ktorým sa ustanovuje výnimka z nariadenia (ES) č. 327/1998, pokiaľ ide o rozdelenie colnej kvóty na dovoz biелеj a polobielej ryže do čiastkových období na rok 2008

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1095/96 z 18. júna 1996 o implementácii koncesii stanovených v zozname CXL vypracovanom bezprostredne po záveroch rokovaní podľa článku XXIV:6 GATT ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 1,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 13 ods. 4,

keďže:

(1) Nariadením Komisie (ES) č. 327/98 z 10. februára 1998 otvárajúcim a stanovujúcim správu určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže ⁽³⁾ sa ustanovuje rozdelenie kvót uvedených v jeho článku 1 do čiastkových období, aby sa dovoz ryže rozložil na celý rok.

(2) Vzhľadom na dovozné toky do Spoločenstva týkajúce sa ryže pochádzajúcej zo Spojených štátov amerických, ktoré sa v roku 2006 a 2007 narušili, pretože sa na americkom trhu vyskytla ryža kontaminovaná geneticky modifikovanou ryžou, nazývanou „LL RICE 601“, sa kvóta 38 721 ton biелеj alebo polobielej ryže pochádzajúcej z tejto krajiny, ktorá je súčasťou celkovej dovoznnej kvóty 63 000 ton biелеj alebo polobielej ryže ustanovenej v nariadení (ES) č. 327/98, nemohla v roku 2007 použiť na dovoz ryže s pôvodom v USA celá.

(3) Keďže Spojené štáty americké tradične zásobujú Spoločenstvo ryžou, je vhodné umožniť v čo najkratšej možnej lehote obnovenie normálneho dovozného toku ryže pochádzajúcej z tejto krajiny. Na tento účel je potrebné na rok 2008 zmeniť a doplniť rozdelenie celkovej dovoznnej kvóty 63 000 ton biелеj a polobielej ryže do čiastkových období a ustanoviť doplňujúce čiastkové obdobie pre kvótu na ryžu pochádzajúcu zo Spojených

štátov amerických na mesiac február, pričom je v rámci tejto kvóty vhodné presunúť z čiastkových období na apríl a júl 2008 do čiastkového obdobia na február 2008 dostatočné množstvo na to, aby sa dosiahol uvedený cieľ bez toho, aby sa narušila situácia na trhu Spoločenstva či dovozy z iných krajín, a to v rámci celkového ročného množstva 38 721 ton ustanoveného pre túto kvótu.

(4) Z dôvodu uvedeného narušenia dovozu sa niektoré vývozné povolenia v roku 2007 nedali použiť. Bolo by teda vhodné nebrániť ich prípadnému použitiu v roku 2008.

(5) Nariadenie (ES) č. 327/98 preto treba na rok 2008 zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Na rok 2008 sa množstvo 38 721 ton biелеj alebo polobielej ryže s číselným znakom KN 1006 30 spadajúce do kvóty s poradovým číslom 09.4127, ktoré pochádza zo Spojených štátov amerických a je uvedené v písmene a) prílohy IX k nariadeniu (ES) č. 327/98, rozdelí v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

2. Vývozné povolenia uvedené v článku 3 nariadenia (ES) č. 327/98, ktoré v roku 2007 vydali tretie krajiny uvedené v predmetnom článku, sa môžu použiť na žiadosti o dovozné povolenia predložené na kvótový rok 2008.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 146, 20.6.1996, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 797/2006 (Ú. v. EÚ L 144, 31.5.2006, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 37, 11.2.1998, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1538/2007 (Ú. v. EÚ L 337, 21.12.2007, s. 49).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 24. januára 2008

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA

Rozdelenie kvóty na 63 000 ton bielej alebo polobielej ryže ustanovenej v článku 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98 na čiastkové obdobia roku 2008:

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Čiastkové obdobia (množstvá v tonách)					
			Január	Február	Apríl	Júl	September	Október
Spojené štáty americké	38 721	09.4127	9 681	13 813	10 151	5 076	—	
Thajsko	21 455	09.4128	10 727		5 364	5 364	—	
Austrália	1 019	09.4129	0		1 019	—	—	
Iný pôvod	1 805	09.4130	0		1 805	—	—	
Všetky krajiny		09.4138						(¹)
Spolu	63 000	—	20 408	13 813	18 339	10 440	—	

(¹) Zostatok nevyužitých množstiev z predchádzajúcich čiastkových období uverejnený nariadením Komisie. Množstvá zmenené a doplnené na rok 2008 sa týkajú len tých množstiev, ktoré pochádzajú zo Spojených štátov amerických, a celkových množstiev za každé čiastkové obdobie.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 61/2008

z 24. januára 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k nariadeniu Rady (EHS) č. 2377/90, ktorým sa stanovuje postup Spoločenstva na určenie maximálnych limitov rezíduí veterinárnych liečiv v potravinách živočíšneho pôvodu, pokiaľ ide o dinoprostón

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2377/90 z 26. júna 1990, ktorým sa stanovuje postup Spoločenstva na určenie maximálnych limitov rezíduí veterinárnych liečiv v potravinách živočíšneho pôvodu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3,

so zreteľom na stanoviská Európskej agentúry pre lieky sformulované Výborom pre lieky na veterinárne použitie,

keďže:

- (1) Všetky farmakologicky aktívne látky používané v Spoločenstve vo veterinárnych liekoch pre zvieratá určené na výrobu potravín by sa mali hodnotiť v súlade s nariadením (EHS) č. 2377/90.
- (2) Látky dinoprost tromeamín a dinoprost sú uvedené v prílohe II k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 v kategórii organické zlúčeniny pre všetky druhy cicavcov. Výbor pre lieky na veterinárne použitie (VLVP) bol požiadaný o preskúmanie, či je možné vykonať hodnotenia a závery, ku ktorým dospelo v prípade dinoprostu tromeamínu a dinoprostu, uplatniť aj na dinoprostón. VLVP usúdil, že vzhľadom na štruktúrnu podobnosť dinoprostónu a dinoprostu a tiež skutočnosť, že dinoprostón sa rýchlo metabolizuje na dinoprost, je možné hodnotenia bezpečnosti vykonané v prípade dinoprostu tromeamínu a dinoprostu uplatniť aj na dinoprostón. Následne VLVP dospel k záveru, že pre túto látku nie je potrebné určiť maximálne limity rezíduí. Na základe záverov VLVP

sa považuje za vhodné vytvoriť v prílohe II v kategórii organické zlúčeniny novú položku pre dinoprostón pre všetky druhy cicavcov.

- (3) Nariadenie (EHS) č. 2377/90 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) Pred začatím uplatňovania tohto nariadenia by sa mala poskytnúť primeraná lehota na to, aby členské štáty mohli v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia vykonať akékoľvek potrebné úpravy povolení na uvedenie príslušných veterinárnych liekov na trh udelených v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/82/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje Zákonník Spoločenstva o veterinárnych liekoch⁽²⁾.
- (5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre veterinárne lieky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha II k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 25. marca 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 24. januára 2008

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1353/2007 (Ú. v. EÚ L 303, 21.11.2007, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/28/ES (Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 58).

PRÍLOHA

Do prílohy II (Zoznam látok, pre ktoré nie sú stanovené maximálne limity reziduí) k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 sa vkladá táto látka:

2. Organické zlúčeniny

Farmakologicky aktívna(-e) látka(-y)	Druh zvierat
Dinoprostón	Všetky druhy cicavcov

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 62/2008**z 24. januára 2008,****ktoré sa týka vydávania vývozných povolení na produkty v sektore vinárstva**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 883/2001 z 24. apríla 2001, ktorým sa určujú pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 v oblasti obchodovania s produktmi v sektore vinárstva s tretími krajinami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 a článok 9 ods. 3,

keďže:

- (1) Článok 63 ods. 7 nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom⁽²⁾ obmedzil poskytovanie vývozných náhrad na produkty patriace do sektora vinárstva v množstve a výdavkoch odsúhlasených v Dohode o poľnohospodárstve, ktorá bola uzatvorená v rámci multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola.
- (2) Článok 9 nariadenia (ES) č. 883/2001 ustanovil podmienky, v ktorých Komisia môže prijať osobitné opatrenia s cieľom zabrániť prekročeniu plánovaného množstva alebo disponibilného rozpočtu v rámci tejto dohody.
- (3) Na základe informácií týkajúcich sa žiadostí o vývozné povolenia, ktoré má Komisia k dispozícii

k 23. januáru 2008, množstvo ešte disponibilné na obdobie do 15. marca 2008 pre pásmo 1. Afrika podľa článku 9 ods. 5 nariadenia (ES) č. 883/2001 by mohlo byť prekročené, ak sa neobmedzí vydávanie týchto vývozných povolení s vopred stanovenou náhradou. Je preto potrebné stanoviť jednotnú percentuálnu sadzbu na prijímanie žiadostí predložených od 16. do 22. januára 2008 a pozastaviť pre tieto zóny do 16. marca 2008 vydávanie potvrdení na predložené žiadosti,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Vývozné povolenia s vopred stanovenou náhradou v sektore vinárstva, na ktoré sa predkladali žiadosti od 16. do 22. januára 2008 v rámci nariadenia (ES) č. 883/2001, sa vydávajú vo výške 73,49 % požadovaného množstva pre zónu 1. Afrika.

2. Pre produkty v sektore vinárstva v zmysle odseku 1 sa vydávanie vývozných povolení, o ktoré sa predkladajú žiadosti od 23. januára 2008, ako aj podávanie žiadostí o vývozné povolenia od 25. januára 2008, pozastavuje pre pásma určenia 1. Afrika do 16. marca 2008.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 25. januára 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 24. januára 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 128, 10.5.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1211/2007 (Ú. v. EÚ L 274, 18.10.2007, s. 5).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1).

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 9. októbra 2007

o podpísaní a predbežnom vykonávaní Dodatkového protokolu k Dohode o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

(2008/74/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 310 v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom druhou vetou a na jej článok 300 ods. 3 druhý pododsek,

so zreteľom na Akt o prístúpení z roku 2005, a najmä na jeho článok 6 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na strane druhej („DORS“) bola podpísaná 11. októbra 1999 v Pretórii. Bola uzatvorená 26. apríla 2004 ⁽¹⁾.
- (2) Zmluva o prístúpení Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii bola podpísaná 25. apríla 2005 v Luxemburgu.
- (3) Dňa 23. októbra 2006 Rada splnomocnila Komisiu, aby v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov prerokovala s Juhoafrickou republikou dodatkový protokol k DORS na účely zohľadnenia prístúpenia nových členských štátov k Európskej únii.
- (4) Tieto rokovania sa skončili k spokojnosti Komisie.

- (5) S výhradou možného neskoršieho uzavretia by sa mal dodatkový protokol podpísať v mene Spoločenstva a jeho členských štátov. Dodatkový protokol by sa mal predbežne vykonávať až do ukončenia príslušných postupov na jeho formálne uzavretie,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje podpísanie Dodatkového protokolu k Dohode o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii s výhradou rozhodnutia Rady o uzavretí uvedeného dodatkového protokolu.

Text dodatkového protokolu je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov Dodatkový protokol k Dohode o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii v prípade jeho uzavretia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 127, 29.4.2004, s. 109.

Článok 3

Európske spoločenstvo a jeho členské štáty predbežne vykonávajú podmienky dodatkového protokolu od 1. januára 2007 s výhradou jeho možného neskoršieho uzavretia.

V Luxemburgu 9. októbra 2007

Za Radu

predseda

F. TEIXEIRA DOS SANTOS

DODATKOVÝ PROTOKOL

k Dohode o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVODSTVO,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ďalej len „členské štáty“ zastúpené Radou Európskej únie,

a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

ďalej len „Spoločenstvo“,

a

JUHOAFRICKÁ REPUBLIKA,

spolu ďalej len „zmluvné strany“,

VZHLADOM NA Dohodu o obchode, rozvoji a spolupráci (ďalej len „DORS“) medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na strane druhej, ktorá bola podpísaná 11. októbra 1999 v Pretórii a ktorá nadobudla platnosť 1. mája 2004,

VZHLADOM NA Zmluvu o prístupení Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii, ktorá bola podpísaná 25. apríla 2005 v Luxemburgu a nadobudla platnosť 1. januára 2007,

VZHLADOM NA TO, že podľa článku 6 ods. 2 Aktu o prístupení z roku 2005 sa prístupenie nových zmluvných strán k DORS schváli uzavretím protokolu k tejto dohode,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Bulharská republika a Rumunsko (ďalej len „nové členské štáty“) sa týmto stávajú zmluvnými stranami DORS a rovnako ako iné členské štáty Spoločenstva prijímajú a berú na vedomie znenie dohody, ako aj prílohy, protokoly a vyhlásenia, ktoré sú k nej pripojené.

KAPITOLA I

ZMENY A DOPLNENIA ZNENIA DORS VRÁTANE JEJ PRÍLOH A PROTOKOLOV

Článok 2

Jazyky a počet originálov

Článok 108 DORS sa nahrádza takto:

„Článok 108

Táto dohoda je vypracovaná v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku a v úradných jazykoch Juhoafrickej republiky, iných ako angličtina, konkrétne v jazykoch: sepedi, sesotho, setswana, siSwati, tshivenda, xitsonga, afrikáncina, isiNdebele, isiXhosa a isiZulu, pričom všetky tieto texty sú rovnako autentické.“

Článok 3

Pravidlá pôvodu

Protokol 1 k DORS sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 16 ods. 4 sa nahrádza takto:

„4. Sprievodné osvedčenia EUR.1, vydané so spätnou platnosťou, musia obsahovať jedno z nasledujúcich označení:

BG ‚ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ‘
 ES ‚EXPEDIDO A POSTERIORI‘
 CS ‚VYSTAVENO DODATEČNĚ‘
 DA ‚UDSTEDT EFTERFØLGENDE‘
 DE ‚NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT‘
 ET ‚TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD‘
 EL ‚ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ‘
 EN ‚ISSUED RETROSPECTIVELY‘
 FR ‚DÉLIVRÉ A POSTERIORI‘
 IT ‚RILASCIATO A POSTERIORI‘
 LV ‚IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI‘
 LT ‚RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS‘
 HU ‚KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL‘
 MT ‚MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT‘
 NL ‚AFGEGEVEN A POSTERIORI‘
 PL ‚WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ‘
 PT ‚EMITIDO A POSTERIORI‘
 RO ‚EMIS A POSTERIORI‘
 SL ‚IZDANO NAKNADNO‘
 SK ‚VYDANÉ DODATOČNE‘
 FI ‚ANNETTU JÄLKIKÄTEEN‘
 SV ‚UTFÄRDAT I EFTERHAND‘;“

2. Článok 17 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Takto vydaný duplikát musí obsahovať jedno z týchto výrazov:

BG ‚ДУБЛИКАТ‘
 ES ‚DUPLICADO‘

CS „DUPLIKÁT“
 DA „DUPLIKAT“
 DE „DUPLIKAT“
 ET „DUPLIKAAT“
 EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ“
 EN „DUPLICATE“
 FR „DUPLICATA“
 IT „DUPLICATO“
 LV „DUBLIKĀTS“
 LT „DUBLIKATAS“
 HU „MÁSODLAT“
 MT „DUPLIKAT“
 NL „DUPLICAAT“
 PL „DUPLIKAT“
 PT „SEGUNDA VIA“
 RO „DUPLICAT“
 SL „DVOJNIK“
 SK „DUPLIKÁT“
 FI „KAKSOISKAPPALE“
 SV „DUPLIKAT“;

3. Príloha IV sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA IV

FAKTURAČNÉ VYHLÁSENIE

Fakturačné vyhlásenie, ktorého znenie je uvedené ďalej, sa musí vypracovať v súlade s poznámkami pod čiarou. Poznámky pod čiarou však nie je potrebné uvádzať znova.

Bulharská verzia

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен кълето е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход⁽²⁾.

Španielska verzia

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n° ...⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

Česká verzia

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Dánska verzia

Eksporthøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Nemecká verzia

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Estónska verzia

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliametii kinnitus nr ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Grécka verzia

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Anglická verzia

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Francúzska verzia

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ...⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Talianska verzia

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Lotyšská verzia

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Litovská verzia

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Maďarská verzia

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...⁽²⁾ származásúak.

Maltská verzia

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Holandská verzia

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijk andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Poľská verzia

Eksporтер produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugalská verzia

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ...⁽¹⁾], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Rumunská verzia

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Slovenská verzia

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Slovenská verzia

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Fínska verzia

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita⁽²⁾.

Švédská verzia

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

Verzia juhoafričkih jazykov

Bagwebi ba go romela ntle ditōweletōwa tōeo di akaretōwago ke tokumente ye (Nomoro ya ditōwantle ya tumelelo ...⁽¹⁾) ba ipolela gore ntle le moo go laeditōwego, ditōweletōwa tōe ke tōa go tōwa⁽²⁾ ka tlhago.

Moromelli wa sehlahiswa ya sireleditsweng ke tokomane ena (tumello ya thepa naheng No ...⁽¹⁾) e hlalosa hore, ka ntle ha eba ho hlalositse ka tselo e nngwe ka nepo, dihlahiswa tsena ke tsa ... tshimoloho e kgethilweng⁽²⁾.

Moromelantle wa dikuno tse di tlhagelelang mo lokwalong le (lokwalo lwa tumelelo ya kgethiso No ...⁽¹⁾) o tlhomamisa gore, ntle le fa go tlhagisitsweng ka mokgwa mongwe, dikuno tse ke tsa ... dinaga tse di thokegang⁽²⁾.

Umtfumeli ngaphandle walemikhicito lebalwe kulomculu (ngeli-gunya lalokutfunyelwa ngaphandle Nombolo ...⁽¹⁾) lophakamisa kutsi, ngaphandle kwalapho lekuboniswe khona ngalokucacile, lemikhicito ... ngeyendzabuko lebonelelwako⁽²⁾.

Muvhambadzi wa zwibveledzwa mashangoni a nnda, (zwibveledzwa) zwine zwa vha zwo ambiwaho kha ili linwalo (linwalo la u nea maanda la mithelo ya zwitundwannda kana zwirumelwannda la vhu ...⁽¹⁾), li khou buletshedza uri, nga nnda ha musi zwo ambiwa nga inwe ndila-vho, zwibveledzwa hezwi ndi zwa ... vhubwo hune ha khou funesewa kana u takaleleswa⁽²⁾.

Muxavisela-vambe wa swikumiwa leswi nga eka tsalwa leri (Xibalo xa switundziwa xa Nomboro ...⁽¹⁾) u boxa leswaku, handle ka laha swi kombisiweke, swikumiwa leswi i swa ntiyiso swa xilaveko xa le henhla swinene⁽²⁾.

Die uitvoerder van die produkte gedek deur hierdie dokument (doea-nemagtiging No ...⁽¹⁾) verklaar dat, uitgesonderd waar andersins duidelik aangedui, hierdie produkte van ... voorkeuroorsprong⁽²⁾ is.

Umtumelli-phandle wemikhiqizo ebalwe kilencwadi (inomboro ...⁽¹⁾) egunyaza imikhiqizo ephumako) ubeka uthi, ngaphandle kobana kujengiswe ngendlela ethileko butjhatjhalazi, lemikhiqizo ine ... mwelaphi enconyiswako⁽²⁾.

Umtumeli weempahla ngaphandle kwelizwe wemveliso equkwa lolu xwebhu (iirhafu zempahla zesigunyaziso Nombolo ...⁽¹⁾) ubhengeza ukuthi, ngaphandle kwalapho kuboniswe ngokucacileyo, ezi mveliso ... zezemvelaphi eyamkelekileyo kunezinye⁽²⁾.

Umtumeli wempahla ebhaliwe kulo mqulu iNombolo ... yokugunya yentela yempahla ...⁽¹⁾ uyamemezela ukuthi, ngaphandle kokuthi kukhonjiswe ngokusobala, le mikhiqizo iqhamuka ... endaweni ekhethekileyo⁽²⁾.

.....⁽³⁾

(Miesto a dátum)

.....⁽⁴⁾

(Podpis vývozcu a čitateľne uvedené meno osoby, ktorá podpisuje vyhlásenie)

⁽¹⁾ Ak fakturačné vyhlásenie vystavuje schválený vývozca v zmysle článku 20 protokolu, na tomto mieste sa musí uviesť číslo povolenia schváleného vývozcu. Ak fakturačné vyhlásenie nevystavuje schválený vývozca, poznámka v zátvorke sa neuvedie alebo sa určené miesto nevyplní.

⁽²⁾ Je potrebné uviesť pôvod výrobkov. Ak sa celé fakturačné vyhlásenie alebo jeho časť vzťahuje na výrobky s pôvodom na Ceute a Melille v zmysle článku 36 protokolu, vývozca ich musí jasne označiť v doklade, na základe ktorého sa vyhlásenie vyplní, symbolom „CM“.

⁽³⁾ Tieto údaje možno vypustiť, ak sú tieto informácie uvedené v samotnom dokumente.

⁽⁴⁾ Pozri článok 19 ods. 5 protokolu. V prípadoch, keď sa nevyžaduje podpis vývozcu, oslobodenie od podpisu znamená aj oslobodenie od povinnosti uvádzať meno podpisujúcej osoby.“

KAPITOLA II

PRECHODNÉ USTANOVENIA

Článok 4

Prepravovaný tovar alebo tovar v dočasnom sklade

1. Ustanovenia dohody sa môžu uplatniť na tovar vyvázaný buď z Južnej Afriky do niektorého z nových členských štátov, alebo z niektorého z nových členských štátov do Južnej Afriky, ktorý je v súlade s ustanoveniami protokolu 1 k DORS a ktorý sa ku dňu pristúpenia práve prepravuje alebo sa nachádza v dočasnom sklade, v colnom sklade alebo v slobodnej colnej zóne v Južnej Afrike alebo v príslušnom novom členskom štáte.

2. V takýchto prípadoch je povolené preferenčné zaobchádzanie pod podmienkou, že colným orgánom dovážajúcej krajiny sa v lehote štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia predloží doklad o pôvode vydaný so spätnou platnosťou colnými orgánmi vyvážajúcej krajiny.

KAPITOLA III

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 5

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou DORS.

Článok 6

1. Tento protokol schváli Spoločenstvo, Rada Európskej únie v mene členských štátov a Juhoafrická republika v súlade s vlastnými postupmi.

2. Zmluvné strany si navzájom oznámia splnenie zodpovedajúcich postupov uvedených v odseku 1. Schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

Článok 7

1. Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po uložení poslednej schvaľovacej listiny.

2. Tento protokol sa predbežne vykonáva od 1. januára 2007.

Článok 8

Tento protokol je vypracovaný v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku a v úradných jazykoch Juhoafrickej republiky, iných ako angličtina, konkrétne v jazykoch: sepedi, sesotho, setswana, siSwati, tshivenda, xitsonga, afrikánčina, isiNdebele, isiXhosa a isiZulu, pričom všetky tieto texty sú rovnako autentické.

Съставено в Претория на десети октомври две хиляди и седма година.

Hecho en Pretoria, el diez de octubre de dos mil siete.

V Pretorii dne desátého října dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Pretoria den tiende oktober to tusind og syv.

Geschehen zu Pretoria am zehnten Oktober zweitausendsieben.

Kahe tuhanda seitsmenda aasta oktoobrikuu kümnendal päeval Pretorias.

Έγινε στην Πρετόρια, στις δέκα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Pretoria on the tenth day of October in the year two thousand and seven.

Fait à Pretoria, le dix octobre deux mille sept.

Fatto a Pretoria, addì dieci ottobre duemilasette.

Pretorijā, divtūkstoš septītā gada desmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų spalio dešimtą dieną Pretorijoje.

Kelt Pretoriában, a kétézer-hetedik év október havának tizedik napján.

Magħmul fi Pretorja fl-ghaxar jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Pretoria, de tiende oktober tweeduizend zeven.

Sporządzono w Pretorii, dnia dziesiątego października roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Pretória, em dez de Outubro de dois mil e sete.

Întocmit la Pretoria, la zece octombrie două mii șapte.

V Pretórii desiateho oktobra dvetisícšedem.

V Pretorij, dne desetega oktobra leta dva tisoč sedem.

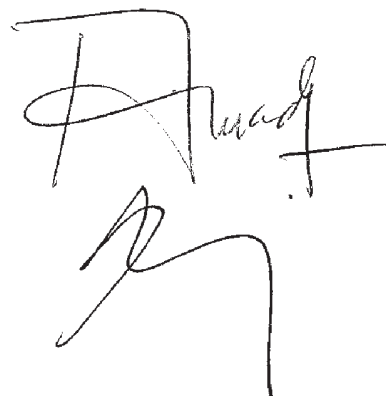
Tehty Pretoriassa kymmenentenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Pretoria den tionde oktober tjugohundrasju.

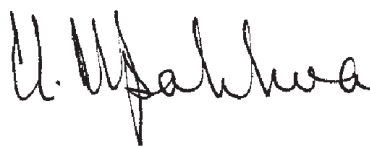
За държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Ghall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu państw członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 På medlemsstaternas vägnar



За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen



For the Republic of South Africa
 wa Repapoliki ya Afrika Borwa
 Ya Rephaboliki ya Afrika Borwa
 Wa Rephaboliki ya Aforika Borwa
 WeRiphabliki yaseNingizimu Afrika
 wa Rephabuliki ya Afurika Tshipembe
 Wa Riphabliki ra Afrika-Dzonga
 Vir die Republiek van Suid-Afrika
 weRiphabhliki yeSewula Afrika
 WeRiphablikhi yoMzantsi Afrika
 WeRiphabhulikhi yaseNingizimu Afrika



ROZHODNUTIE RADY

z 21. januára 2008

o stanovisku Spoločenstva v rámci Medzinárodnej rady pre kávu k stanoveniu depozitára Medzinárodnej dohody o káve z roku 2007

(2008/75/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 ods. 1 až 4, v spojení s jej článkom 300 ods. 2 druhým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Medzinárodná rada pre kávu prijala na svojom 98. zasadnutí uznesením 431 z 28. septembra 2007 znenie novej Medzinárodnej dohody o káve z roku 2007.
- (2) Medzinárodná dohoda o káve z roku 2001 bola predĺžená o jeden rok od 1. októbra 2007 do 30. septembra 2008 uznesením 432 z 28. septembra 2007.
- (3) Podľa ustanovení článku 2 ods. 10 Medzinárodnej dohody o káve z roku 2007 sa budúci depozitár dohody stanoví rozhodnutím Rady pre kávu na základe súčasnej Medzinárodnej dohody o káve z roku 2001. Toto rozhodnutie sa má prijať po vzájomnej dohode do 31. januára 2008.

(4) Stanovenie depozitára je v záujme Európskeho spoločenstva.

(5) Malo by sa určiť stanovisko Európskeho spoločenstva v Medzinárodnej rade pre kávu k tejto otázke,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Stanovisko Európskeho spoločenstva v rámci Medzinárodnej rady pre kávu je hlasovať v prospech stanovenia Medzinárodnej organizácie pre kávu ako depozitára Medzinárodnej dohody o káve z roku 2007.

V Bruseli 21. januára 2008

*Za Radu
predseda
I. JARC*

KORIGENDÁ**Korigendum k smernici Komisie 2007/53/ES z 29. augusta 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/768/EHS týkajúca sa kozmetických výrobkov s cieľom prispôsobiť technickému pokroku jej prílohu III**

(Úradný vestník Európskej únie L 226 z 30. augusta 2007)

Na strane 19 v článku 2 sa znenie odseku 1 nahrádza takto:

„1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 19. júna 2008 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisia bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 19. marca 2009.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.“

Korigendum k smernici Komisie 2008/4/ES z 9. januára 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 94/39/ES, pokiaľ ide o krmivá určené na zníženie rizika popôrodného uľahnutia (Text s významom pre EHP)

(Úradný vestník Európskej únie L 6 z 10. januára 2008)

Na strane 4 má článok 2 znieť takto:

„Článok 2

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 30. júla 2008.

Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú v prijatých právnych predpisoch alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o takomto odkaze upravujú členské štáty.“